

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

**Государственное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
"Оренбургский государственный университет"**

Кафедра немецкого языка

Л.А. ПАСЕЧНАЯ

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

**МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ
ПО ТЕМЕ "ЭКОНОМИКА ФРГ" ДЛЯ СТУДЕНТОВ II КУРСА
ЭКОНОМИЧЕСКИХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ**

Рекомендовано к изданию Редакционно-издательским советом государственного образовательного учреждения высшего профессионального образования "Оренбургский государственный университет"

Оренбург 2003

ББК 81.2. Нем Я73
П 19

УДК 803.0 (075)

Рецензент

кандидат филологических наук, доцент И.А. Солодилова

Пасечная Л.А.

**П 19 Немецкий язык: Методические указания по теме «Экономика ФРГ»
для студентов II курса экономических специальностей. - Оренбург:
ГОУ ОГУ, 2003 – 44 с.**

Методические указания предназначены для студентов II курса экономических специальностей.

ББК 81.2. Нем Я73

© Пасечная Л.А., 2003

© ГОУ ОГУ, 2003

Содержание

Введение	4
1 Урок 1 Экономический строй	5
2 Урок 2 Рыночная экономика	9
3 Урок 3 Промышленность ФРГ	15
4 Урок 4 Сельское хозяйство ФРГ	19
5 Урок 5 Торговля	23
6 Урок 6 Критерии анализа предприятия	28
7 Урок 7 Цели предприятия в рыночной экономике	34
8 Урок 8 Культура предприятия	38

Введение

Данные методические указания составлены для студентов II курса экономических специальностей и включают в себя тексты по экономике ФРГ и менеджменту предприятия. Цель данных указаний состоит в обучении студентов чтению и переводу текстов по специальности и развитию речевых навыков в профессиональной сфере. Тексты методических указаний содержат современный аутентичный материал и представляют интерес для студентов, изучающих экономику. Лексеко-грамматические упражнения помогают студентам усвоить новую лексику и грамматику, что облегчает последующую работу над текстом.

1 Урок 1 Экономический строй

1.1 Слова к тексту

wirtschaftlich	- экономический, доходный
die Gesamtleistung	- общая производительность
einnehmen	- занимать
abstimmen	- голосовать, согласовывать
preisbereinigen	- регулировать цены
das Bruttoprodukt	- валовой продукт
die Dienstleistungen (pl)	- коммунальные услуги
zugrundelegen	- положить в основу чего-либо
der Wiederaufstieg	- новый подъем, восстановление
der Spielraum	- зд. свобода действий
der Wirtschaftsminister	- министр финансов
die Konsequenz	- последовательность настойчивость, упорство, выводы, последствия
die Marktwirtschaft	- рыночная экономика
die Steuerung	- управление, распределение
der Wirtschaftsablauf	- ход экономического развития
der Laisser – faire	- невмешательство
privat	- частный, личный

1.2 Лексико - грамматические упражнения

Упражнение 1 Прочтите следующие слова и подберите к ним русские эквиваленты, имеющие те же корни.

Die Politik, privat, die Industrie, die Gruppe, die Finanzierung, das Brutto, das Sozialprodukt, eine Milliarde, die Nation, die Konsequenz, die Energie, das System, der Liberalismus, garantieren, das Leitmotiv.

Упражнение 2 Определите в следующих существительных их составные части, переведите как сложные слова, так и их составные части.

Z. B . die Gesamtleistung - общая производительность
gesamt – общий, полный .
die Leistung – мощность , производительность.

Der Welthandel, das Industrieland, die Wirtschaftspolitik, der Marktpreis, das Bruttosozialprodukt, der Wiederaufstieg, der Weltkrieg, die Leistungsfähigkeit, der Wirtschaftswunder, die Planwirtschaft, die Weltwirtschaft .

Упражнение 3 Подберите к следующим словам русские эквиваленты, данные под чертой, указав соответствующие номера.

Z.B.: 1-6

1 der Gipfel; 2 sogar; 3 westlich; 4 jährlich; 5 abstimmen; 6 der Wert; 7 das Gut (die Güter); 8 sich steigen; 9 führend; 10 die Bodenschätze; 11 entscheidend; 12 das Volk; 13 der Begriff; 14 freiheitlich .

1 ведущий; 2 увеличивать; 3 стоимость, цена; 4 народ; 5 решающий; 6 вершина, верх; 7 свободный; 8 товар; 9 даже; 10 ежегодный; 11 полезные ископаемые; 12 западный; 13 понятие, представление; 14 согласовывать.

Упражнение 4 Сгруппируйте слова и переведите их:

a) с одинаковым значением:

erhöhen, wirtschaftlich, nicht staatlich, der Platz, die Freiheit, ökonomisch, der Preis, koordinieren, erhalten, der Spielraum, privat, die Stelle, bekommen, abstimmen, der Wert, steigen .

b) с противоположным значением :

gross, ökonomisch, vermindern, die Abhängigkeit, der Krieg, staatlich, führend, klein, das Industrieland, der Spielraum, steigen, unwirtschaftlich, privat, zurückbleibend, das landwirtschaftliche Land, der Frieden.

Упражнение 5 Переведите слова, имеющие одинаковые корни.

1 das Wirtshaus, wirtschaftlich, der Wirtschaftsablauf, die Weltwirtschaft, der Wert, die Landwirtschaft, wirtschaften, der Wirt.

2 der Begriff, begreifen, begriffsfähig, begrifflich, begraben, unbegreiflich.

3 halten, erhalten, der Halt, haltbar, der Halter, festhalten, gehalten, behalten.

4 die Bildung, die Ausbildung, bilden, die Bildlichkeit, das Bild, die Bildungsarbeit, der Bildungseifer.

Упражнение 6 Выпишите в первую колонку глаголы с неотделяемыми приставками, а во вторую колонку с отделяемыми. Переведите их!

Bekommen, einnehmen, mitwirken, erhalten, abstimmen, gehalten, verbringen, zugrundelegen, teilnehmen, beschreiben, erhöhen, verdanken, anwenden.

Упражнение 7 Исправьте ошибки в следующих предложениях:

1 Im Welthandel einnimmt die Bundesrepublik den 2. Platz.

2 Er erklärt alles anschaulich.

3 Sie stimmen die Finanzpolitik ab.

4 Das Bruttosozialprodukt höht sich auf 2614 Milliarden DM er.

5 Wir teilnehmen an der Diskussion.

Упражнение 8 Сгруппируйте словосочетания с причастием 1 и причастием 2 в две колонки, переведите их.

Der gelesene Text, das singende Mädchen, das führende Industrieland, der preisbereinigte Wert des Brutto Produkts, die entscheidende Meinung, der im Geld ausgedruckte Preis, der Wert aller in einem Jahr erzeugten Güter.

1.3 Текст

Die Wirtschaftsordnung

Die Bundesrepublik Deutschland gehört zu den führenden Industrieländern. Ihrer wirtschaftlichen Gesamtleistung nach steht sie in der Welt an vierter Stelle; im Welthandel nimmt sie sogar den zweiten Platz ein. Seit 1975 wirkt die Bundesrepublik in der Gruppe der sieben großen westlichen Industrieländer (den sogenannten „G – 7“) mit, die jährlich auf den „Weltwirtschaft – Gipfeln“ ihre Wirtschafts - und Finanzpolitik abstimmen.

Der preisbereinigte, also reale Wert des Bruttosozialprodukts - der Wert aller in einem Jahr erzeugten Güter und Dienstleistungen - ist zwischen 1960 und 1991 in den alten Bundesländern um mehr als das Zweieinhalbfache gestiegen in Preisen von 1985 ausgedrückt, von 860 Milliarden DM auf 2207 Milliarden DM. Legt man die jeweiligen Marktpreise zugrunde, hat sich das Bruttosozialprodukt seit 1961 von 303 auf 2614 Milliarden DM erhöht.

Den Wiederaufstieg in den Kreis der führenden Industrienationen nach dem Zweiten Weltkrieg verdankt die Bundesrepublik nicht Bodenschätzen, sondern ihren Menschen. Entscheidend für die wirtschaftliche Leistungsfähigkeit des Landes sind Ausbildung und Arbeitsbereitschaft der Berufstätigen, das Können der Unternehmensleiter sowie der grosse Spielraum, den die Soziale Marktwirtschaft für leistungsbereite Menschen lässt.

Nach dem Zweiten Weltkrieg war oft vom "Wirtschaftswunder " die Rede . Ludwig Erhard, der erste Wirtschaftsminister der Bundesrepublik Deutschland, hielt wenig von diesem Begriff. Er sagte: "Es war nur die Konsequenz der ehrlichen Anstrengungen eines ganzen Volkes, das nach freiheitlichen Prinzipien die Möglichkeit eingeräumt erhalten hat, menschliche Initiative, menschliche Freiheit und menschliche Energien wieder anwenden zu dürfen".

1.4 Упражнения к тексту 1.3

Упражнение 1 Скажите, дал ли Вам текст информацию для ответа на следующие вопросы.

1 An welcher Stelle steht die Bundesrepublik Deutschland ihrer wirtschaftlichen Gesamtleistung nach in der Welt?

- 2 Wer stimmt jährlich die Wirtschafts - und Finanzpolitik ab?
- 3 Was ist die soziale Marktwirtschaft?
- 4 Was lässt die soziale Marktwirtschaft für leistungsbereite Menschen?
- 5 Wovon war die Rede nach dem Zweiten Weltkrieg?
- 6 Was denkt Ludwig Erhard daran?
- 7 Was ist der Wirtschaftswunder?

Упражнение 2 Ответьте на вопросы, которые Вы оценили положительно.

Упражнение 3 В каком абзаце текста говорится ...

- a) об увеличении валового продукта в ФРГ в 2,5 раза.
- б) о перспективах развития Германии.
- в) об экономическом чуде в этой стране.

Упражнение 4 Переведите без словаря следующие предложения. Найдите в тексте их эквиваленты .

1 Die Bundesrepublik Deutschland nimmt ihrer ökonomischen Leistung nach den 4. Platz in der Welt ein.

2 Einige Industrieländer Europas koordinieren ihre Wirtschafts - und Finanzpolitik.

3 Die Soziale Marktwirtschaft lässt Freiheit für viele Menschen .

4 Nach dem Zweiten Weltkrieg ging es um den Wirtschaftswunder in der Bundesrepublik Deutschland.

5 Der erste -Wirtschaftsminister der BRD hat eine andere Meinung.

Упражнение 5 Дополните предложения, выбрав подходящие слова под чертой.

1 Ausbildung und Arbeitsbereitschaft der Menschen sind für die..... Leistungsfähigkeit des Landes von grosser Bedeutung .

2 Der preisbereinigte Wert des ist um mehr als das Zweieinhalbfache gestiegen.

3 Der Wert des Bruttonprodukts ist der Wert aller in einem Jahr erzeugten Güter und

4 Ludwig Erhard, der erste, denkt anders.

5 Das Wirtschaftssystem Deutschlands entwickelte sich zu einer marktwirtschaftlichen Ordnung mit globaler

1 Steuerung; 2 wirtschaftliche; 3 Wirtschaftsminister; 4 Dienstleistungen; 5 Bruttonprodukts.

Упражнение 6 Переведите текст со словарем (объем - 750 п. зн., время выполнения письменно - 28 мин.).

Das Wirtschaftssystem in der Bundesrepublik hat sich seit dem Zweiten Weltkrieg zu einer sozialen marktwirtschaftlichen Ordnung mit globaler Steuerung des Wirtschaftsablaufs entwickelt. Dieses Wirtschaftssystem bedeutet ebenso eine Abkehr vom Laisser - faire des früheren Liberalismus wie den Verzicht auf staatlichen Dirigismus. Das Grundgesetz, das die Freiheit der privaten Initiative und das Privateigentum garantiert , unterwirft diese Grundrechte sozialen Bindungen. Unter dem Leitmotiv "So wenig Staat wie möglich, so viel Staat wie nötig " fällt dem Staat in der Marktwirtschaft in erster Linie eine Ordnungsaufgabe zu. Er setzt die Rahmenbedingungen, unter denen sich die Marktvorgänge abspielen. Die Frage, welche und wie viele Güter erzeugt werden und wer wieviel davon erhält, wird vor allem auf den Märkten entschieden. Der Staat verzichtet fast vollständig auf direkte Eingriffe in die Preis- und Lohngestaltung.

Упражнение 7 Прочтите ещё раз текст 1, текст задания 6 и составьте диалоги на следующие темы:

- а) место Германии в мировой экономике;
- б) рост валового продукта ФРГ;
- в) новый подъем хозяйства и экономическое чудо;
- г) роль государства в хозяйственной системе страны.

Упражнение 8 Перескажите текст 1, дополнив его информацией из текста задания №6.

2 Урок 2 Рыночная экономика

2.1 Слова к тексту

der Wettbewerb	- конкуренция
der Unternehmer	- предприниматель
ausschalten	- не допустить
die Absprache	- договор, соглашение (в значении сговор, нечистая сделка) sinnv. Kuhnandel
das Kartell	- договор, картель
die Abrede, der Vertrag	- договор
die Behörde	- ведомство
der Gewinn	- прибыль
der Mindestschutz	- минимальная защита (охрана)
die öffentliche Hand	- государство, общество
die Allgemeinheit	- зд. общество

die Lenkung	- управление
der Mieterschutz	- охрана прав съемщиков жилых помещений
das Wohngeld	- квартирная плата
der Handwerker	- ремесленник
der Einzelhändler	- торговец, ведущий розничную торговлю
der Arbeitnehmer	- работовзятель
der Arbeitgeber	- работодатель
der Lohn	- заработная плата

2.2 Лексико-грамматические упражнения

Упражнение 1 От данных глаголов образуйте существительные и переведите их.

а) с суф. "ung", такие существительные обозначают, как правило, процесс или результат действия.

Z. B. zahlen - die Zahlung
платить – счет

Steuern, voraussetzen, führen, beschränken, einhalten, bestimmen, wohnen, lenken, achten, fordern, errichten, ausbilden.

б) с суф. "er", такие существительные обозначают, как правило, действующее лицо.

Z. B. liefern - der Lieferer
поставлять – поставщик

Führen, verkaufen, teilnehmen, unternehmen, die Arbeit geben, die Arbeit nehmen, arbeiten, leiten, handeln.

Упражнение 2 Подберите к следующим словам русские эквиваленты, имеющие те же корни.

Das Funktionieren, der Mechanismus, der Konkurrent, die Firma, orientieren, das Instrument, die Modernisierung, die Tarifautonomie, der Sozialpartner.

Упражнение 3 Найдите перевод данных слов под чертой, указав соответствие номера.

Z. B. 1-8

1 die Abrede; 2 die Marktwirtschaft; 3 der Lohn; 4 versuchen; 5 der Zusammenfluss; 6 das Gesetz; 7 die Behörde; 8 verbieten; 9 der Gewinn; 10 die Triebkraft; 11 der Wettbewerb; 12 gewährleisten; 13 gehören; 14 der Mangel.

1 ведомство; 2 слияние; 3 недостаток, нехватка; 4 принадлежать, относиться; 5 рыночная экономика; 6 запрещать; 7 прибыль; 8 договор; 9 обеспечивать, гарантировать; 10 заработная плата; 11 закон; 12 движущая сила; 13 пытаться; 14 конкуренция.

Упражнение 4 Сгруппируйте слова и переведите их.

а) с одинаковым значением

der Wettbewerb, gewährleisten, der Kuhhandel, der Vertrag, die öffentliche Hand, die Allgemeinheit, die Lenkung, der Arbeitgeber, der Staat, die Abrede, der Unternehmer, die Konkurrenz, die Steuerung, die Absprache, garantieren, die Gesellschaft.

б) с противоположным значением

der Gewinn, der Wettbewerb, der Einzelhändler, der Arbeitgeber, verbieten, der Zusammenfluß, die Beschränkung, abhängig, die Arbeitszeit, der Zerfall, der Arbeitnehmer, erlauben, der Verlust, der Käufer, unabhängig, das Monopol, der Urlaubsdauer, die Freiheit

Упражнение 5 Переведите слова, имеющие одинаковые корни.

а) wohnen, die Wohnungswirtschaft, gewohnt, der Bewohner, das Wohngeld, wohnend, die Wohnung

б) zahlen, die Zahlung, der Zahler, die Zahl, zahllos, gezahlt, zahlbar, die Zahlkarte, bezahlen

с) arbeiten, die Arbeit, der Arbeitgeber, gearbeitet, der Arbeiter, arbeitend, bearbeiten, ausarbeiten, der Arbeitnehmer

Упражнение 6 Определите, какие сказуемые выписаны из придаточных предложений.

1 unterliegt..... 2 Haben.....gemacht, bin..... zufrieden 3erzielt werden können 4waren.....unterworfen 5wird sich..... erholen 6 dürfen..... dienen 7 handeln..... aus 8nicht bezahlt hat.

Упражнение 7 Определите вид придаточного предложения, переведите его.

1 Das Gesetz verbietet Abreden, die die Marktverhältnisse durch Beschränkung des Wettbewerbs beeinflussen

2 Der Staat achtet aber darauf, dass der Wettbewerb nicht zu sozial untragbaren Verhältnissen führt.

3 Bei einigen Berufszweigen, in denen freier Wettbewerb herrscht, hat der Gesetzgeber den Zutritt zum Markt abhängig gemacht.

4 Die Marktwirtschaft muss dort versagen, wo auf Dauer keine Gewinne erzielt werden können.

2.3 Текст

Voraussetzung für das Funktionieren des Marktmechanismus ist der Wettbewerb. Ohne Konkurrenz kann es keine Marktwirtschaft geben. Aber Wettbewerb ist hart für alle Teilnehmer. Immer wieder versuchen Unternehmer, den Wettbewerb durch Absprachen zwischen den Konkurrenten oder durch den Zusammenschluss von Firmen auszuschalten. Solche Versuche soll das Gesetz gegen Wettbewerbsbeschränkungen (Kartellgesetz) von 1957 unterbinden. Das Gesetz verbietet Abreden und Verträge, die die Marktverhältnisse durch Beschränkung des Wettbewerbs beeinflussen. Die Einhaltung des Gesetzes überwachen das Bundeskartellamt in Berlin und die Kartellbehörden der Länder.

Die Triebkraft der Marktwirtschaft ist das Streben nach Gewinn. Deshalb muss sie überall dort versagen, wo auf Dauer keine Gewinne erzielt werden können. Aus diesem Grund waren einige Bereiche der deutschen Wirtschaft nie ganz dem marktwirtschaftlichen System unterworfen, z.B. die Landwirtschaft, Teile des Verkehrswesens und der Steinkohlenbergbau. Die Landwirtschaft kann aus sozialen Gründen nicht vollständig dem Wettbewerb auf dem Markt ausgesetzt werden. Deshalb unterliegt sie den Bestimmungen der EG-Agrarmarktordnungen, die einen gewissen Mindestschutz gewährleisten. Staatsunternehmen wie die Deutsche Bundesbahn oder die Deutsche Bundespost gehören der öffentlichen Hand. Sie dürfen sich nicht ausschließlich am Gewinn orientieren sondern müssen der Allgemeinheit dienen.

Die Wohnungswirtschaft stand nach dem Zweiten Weltkrieg angesichts eines grossen Wohnungsmangels zunächst unter staatlicher Lenkung. Inzwischen ist der Wohnungsmarkt weitgehend frei. Der Staat achtet aber darauf, dass der Wettbewerb nicht zu sozial untragbaren Verhältnissen führt. Seine wichtigsten Instrumente sind der gesetzliche Mieterschutz, die Zahlung von Wohngeld an einkommensschwache Bürger, die Förderung des Baus und der Modernisierung von Wohnungen.

Bei einigen Berufszweigen, in denen grundsätzlich freier Wettbewerb herrscht, hat der Gesetzgeber den Zutritt zum Markt von bestimmten Voraussetzungen abhängig gemacht. So müssen Handwerker und Einzelhändler vor der Errichtung eines Gewerbebetriebes berufliche Kenntnisse nachweisen. Bei anderen Berufen verlangt der Staat eine besondere Ausbildung und ein bestimmtes Alter. Das gilt zum Beispiel für Berufe im Gesundheitswesen, in der Rechts-, Wirtschafts- und Steuerberatung.

Auch für den Arbeitsmarkt ist das freie Spiel der Kräfte bestimmend. Im Rahmen der Tarifautonomie handeln Arbeitnehmer und Arbeitgeber - oft auch Sozialpartner genannt - ihre Tarifverträge frei aus. Diese regeln die Höhe der Löhne, die Arbeitszeit, die Urlaubsdauer und die allgemeinen Arbeitsbedingungen.

2.4 Упражнения к тексту 2.3

Упражнение 1 Какой из предложенных заголовков Вы выбрали бы в качестве названия к тексту:

- a) Der Wettbewerb,
- b) Die Marktwirtschaft,
- c) Die Sozialpartner,
- d) Die Vorträge, die im Markt herrschen.

Упражнение 2 В каком абзаце говорится о том ...

- a) что конкуренция является движущей силой рыночной экономики.
- б) как взаимодействуют работодатель и работник.
- в) каким областям экономики оказывается помощь со стороны государства.

Упражнение 3 Дал ли Вам текст информацию для ответа на следующие вопросы:

- 1 Was ist der Wettbewerb?
- 2 Was verbietet das Gesetz?
- 3 Was ist die Triebkraft der Marktwirtschaft?
- 4 Welche Bereiche der deutschen Wirtschaft waren nie ganz dem marktwirtschaftlichen System unterworfen?
- 5 Was ist die öffentliche Hand?
- 6 Worauf achtet der Staat?
- 7 Was regeln die Sozialpartner?

Упражнение 4 Дайте ответ на вопросы, которые Вы оценили положительно.

Упражнение 5 Дополните предложения, выбрав подходящие слова, данные под чертой.

- 1 Ohne.....kann keine Marktwirtschaft existieren.
- 2kann nicht vollständig dem Wettbewerb auf dem Markt ausgesetzt werden.
- 3 Einige Staatsunternehmen dürfen sich nicht anorientieren.
- 4 Die wichtigsten Instrumente des Staates sind der gesetzliche, die Zahlung von.....
- 5 Die Sozialpartner sind

Der Arbeitgeber, Wettbewerb, Wohngeld, der Arbeitnehmer, dem Gewinn, die Landwirtschaft, Mieterschutz.

Упражнение 6 Переведите текст со словарем (за 30 минут).

Den Organisationen der Sozialpartner, den Gewerkschaften und Arbeitgeberverbänden, kommt daher im Wirtschaftsleben eine grosse Bedeutung zu. Ihre Hauptaufgabe ist es, die Interessen ihrer Mitglieder entschieden und gelegentlich mit Härte zu vertreten. Aber zugleich tragen sie eine hohe gesamtwirtschaftliche Verantwortung. Ihre tarifpolitischen Auseinandersetzungen können das Funktionieren des Wirtschaftssystem tiefgehend beeinflussen!

Die Sozialpartner in der Bundesrepublik waren sich dieser Verantwortung stets bewusst. Die Stabilität des Wirtschaftssystem ist zu einem nicht geringen Teil ihr Verdienst. Die deutschen Gewerkschaften sind "Einheitsgewerkschaften" im doppelten Sinne: Sie vertreten, nach dem Industrieprinzip, jeweils die Arbeitnehmer eines ganzen Wirtschaftsbereichs, und sie sind parteipolitisch und konfessionell "neutral". Diese Einheit verleiht den Gewerkschaften ihre Stärke, entlastet sie von Konkurrenzkämpfen und macht sie so zu Säulen gesellschaftlicher Stabilität.

Упражнение 7 Составьте план к тексту 2.

Упражнение 8 Обсудите в диалогах каждый пункт плана.

Упражнение 9 Перескажите текст 2 согласно пунктам Вашего плана.

3 Урок 3 Промышленность ФРГ

3.1 Слова к тексту

die Säule	- колонна, столп
das Unternehmen	- предприятие
sich beschäftigen	- заниматься
allerdings	- правда, конечно
zurückgehen	- падать, снижаться
umgekehrt	- наоборот
das Verhältnis	- соотношение, отношение
entfallen	- приходиться
der Umsatz	- товарооборот
gesamt	- общий, весь
die Niederlassung	- отделение, филиал
die Aktiengesellschaft	- акционерное общество
liefern	- поставлять
mitprägen	- зд. определять
der Markt	- рынок
der Pfeiler	- колонна, опора
die Anpassung	- приспособляемость
eignen	- подходить, годиться
sich beschränken auf	- ограничиваться чем-либо
günstig	- благоприятный
die Bedingung	- условие
die Konkurrenzfähigkeit	- конкурентоспособный
legen an	- зд. стремиться
die Existenz	- существование

3.2 Лексико-грамматические упражнения

Упражнение 1 Прочтите следующие слова и подберите к ним русские эквиваленты, имеющие те же корни.

Die Industrie, die Struktur, das Sozialprodukt, die Million, der Prozent, die Chemie, die Energie, der Konzern, die Firma, die Aktion, der Faktor, die Konkurrenz, die Politik, die Rolle.

Упражнение 2 От данных глаголов образуйте существительные и переведите их.

а) с суф. «- ung». Помните, что такие существительные обозначают обычно процесс или результат действия.

Sich beschäftigen – die Beschäftigung (заниматься - занятие), niederlassen, entwickeln, anpassen, bedingen, anfassen, gründen, bedeuten;

в) с суф. «-er». Помните, что такие существительные обозначают действующее лицо

Arbeiten – der Arbeiter (работать - рабочий), mitarbeiten, unternehmen, zuliefern, forschen, herstellen

Упражнение 3 Вспомните значение немецких слов и выражений и подберите к ним русские эквиваленты, данные под чертой.

Die Hälfte, der Anteil, umgekehrt, eine ... Rolle spielen, gehören (zu), das Wachstum, geeignet sein, in Hinsicht, erleichtern, entfallen, maßgeblich, die Verantwortlichkeit.

Доля, рост, в отношении, наоборот, ответственность, играть ... роль, приходиться, половина, быть пригодным, относиться, облегчить, решающий.

Упражнение 4 Сгруппируйте слова с противоположными значениями. Переведите их.

Mehr als, deutlich, vergrößern, der Kleinbetrieb, undeutlich, weniger als, verschlechtern, der Großbetrieb, verbessern, verringern, frei, unrichtig, beschäftigt.

Упражнение 5 Переведите сложные существительные. Помните, что последнее слово является главным и переводится на русский язык существительным.

Der Industriebetrieb, die Bundesrepublik, die Gesamtzahl, die Forschungsanlage, der Energiekonzern, die Aktiengesellschaft die Zuliefererfirma, die Marktwirtschaft, die Wirtschaftspolitik, die Bundesregierung, der Weltmarkt, die Konkurrenzfähigkeit, die Existenzbedingungen, der Industriebeschäftigte, der Autohersteller.

Упражнение 6 Переведите предложения с инфинитивными группами. Помните, что перевод инфинитивных групп следует начинать с инфинитива.

Er beschloss, das Studium an der Hochschule in diesem Jahr zu beginnen. - Он решил начать учебу в институте в этом году.

1 Die Aufgabe besteht gegenwärtig darin, alle Industriezweige zu automatisieren.

2 Die staatliche Wirtschaftspolitik beschränkt sich darauf, günstige Bedingungen für die Wirtschaft zu schaffen.

3 Die modernen EDVA ermöglichen es, komplizierte Aufgaben in Sekundenschnelle ohne Fehler zu lösen.

4 Die Bundesregierung liegt daran, die Neugründungen kleiner Betriebe zu erleichtern.

5 Das neue Verfahren trägt dazu bei, die Arbeitsproduktivität bedeutend zu steigern.

3.3 Текст

Die industrie

Die Hauptsäule der deutschen Wirtschaft ist die Industrie. Allein in den alten Bundesländern gibt es heute 46 700 Betriebe. Nur etwa zwei Prozent der Industriebetriebe sind Großunternehmen mit mehr als 1000 Beschäftigten; etwa die Hälfte sind dagegen Kleinbetriebe mit weniger als 50 Mitarbeitern. Nach wie vor beschäftigt die Industrie mit Abstand die meisten Menschen in Deutschland.

Allerdings hat sich das Gewicht der Industrie infolge des wirtschaftlichen Strukturwandels deutlich verringert. Ihr Anteil am westdeutschen Sozialprodukt ging zwischen 1973 und 1990 von 48,7 auf 40,6 Prozent zurück.

Die Bedeutung der Großunternehmen in der Industrie für die Beschäftigung steht in umgekehrtem Verhältnis zu ihrem Anteil an der Gesamtzahl der Unternehmen. In den alten Bundesländern arbeitet rund die Hälfte der 7,4 Millionen Industriebeschäftigten in den Großbetrieben. Auf diese entfällt auch über die Hälfte des Gesamtumsatzes der Industrie. Weltbekannt und oft auch weltweit mit Niederlassungen, Produktions- oder Forschungsanlagen präsent sind Firmen wie der Elektrokonzern Siemens, Autohersteller Volkswagenwerk, BMW und Daimler-Benz, die Chemiekonzerne Hoechst, Bayer und Basf, Ruhrkohle AG, der Energiekonzern VEBA oder die Bosch-Gruppe. Fast alle Großunternehmen haben die Rechtsform der Aktiengesellschaft. Die Großunternehmen spielen eine wichtige Rolle für eine Vielzahl von kleinen und mittleren Zuliefererfirmen.

Nach dem Zweiten Weltkrieg hat die Industrie in Deutschland den wirtschaftlichen Wiederaufbau maßgeblich mitgeprägt. Ein entscheidender Faktor für diese Entwicklung war der Übergang von der gelenkten Wirtschaft zur marktwirtschaftlichen Ordnung im Jahre 1948. Zu den Grundpfeilern der Sozialen Marktwirtschaft gehört die Eigenverantwortlichkeit des Unternehmers, der selbst für das Wachstum seines Unternehmens und dessen Anpassung an sich verändernde Verhältnisse zu sorgen hat. Die staatliche Wirtschaftspolitik beschränkt sich im wesentlichen darauf, günstige Bedingungen für die Wirtschaft zu schaffen. Der Wettbewerb zwischen den Unternehmen ist nach Auffassung der Bundesregierung am besten geeignet, der deutschen Wirtschaft auf dem Weltmarkt in technologischer und struktureller Hinsicht die Konkurrenzfähigkeit zu sichern. Diesen Wettbewerb belebt eine möglichst große Zahl von kleinen und mittleren Unternehmen am Markt. Der Bundesregierung legt deshalb daran, die Existenzbedingungen kleiner Betriebe zu verbessern und Neugründungen zu erleichtern.

3.4 Упражнения к тексту 3.3

Упражнение 1 Скажите, дал ли вам текст ответы на следующие вопросы:

- a) Was ist die Hauptsäule der deutschen Wirtschaft ?
- b) Große oder kleine Betriebe überwiegen unter den Industriebetrieben der BRD?
- c) Wieviel Industriebeschäftigten arbeiten in den Kleinbetrieben ?
- d) Welcher Teil des Gesamtumsatzes der Industrie entfällt auf die Großbetriebe?
- e) Welche Form haben fast alle Großunternehmen ?
- f) Was gehört zu den Grundpfeilern der Sozialen Marktwirtschaft?
- g) Was ist am besten geeignet, der deutschen Wirtschaft auf dem Weltmarkt die Konkurrenzfähigkeit zu sichern?
- h) Wer liegt daran, die Existenzbedingungen kleiner Betriebe zu verbessern?

Упражнение 2 Ответьте на вопросы, которые вы оценили положительно.

Упражнение 3 В каком абзаце текста говорится о ...

- a) о роли крупных предприятий в занятости населения;
- б) о доли промышленности в общественном продукте Западной Германии;
- в) о том, что помогает сохранить конкурентоспособность немецкой экономики на мировом рынке.

Упражнение 4 Дополните предложения в соответствии с содержанием текста.

- 1 Die meisten Menschen in Deutschland beschäftigt ...
- 2 Rund die Hälfte der Industriebeschäftigten arbeiten in ...
- 3 Auf die Großbetriebe entfällt über die Hälfte ...
- 4 Die Großunternehmen spielen eine wichtige Rolle für...
- 5 Einer der Grundpfeiler der Marktwirtschaft ist... des Unternehmers.
- 6 Der Wettbewerb zwischen den Unternehmen ist geeignet, die ... zu sichern.

Упражнение 5 Расскажите о промышленных предприятиях ФРГ и их развитии в условиях рынка. Используйте для этого информацию текста, задания 2, 4.

Упражнение 6 Переведите письменно текст со словарем (объем - 700 п. зн., время выполнения - 25 мин.).

Der Straßenfahrzeugbau

Einer der umsatzstärksten Industriezweige ist der Straßenfahrzeugbau. Der weitaus größte Teil davon entfällt auf die Automobilindustrie. Nach Japan und USA

ist die Bundesrepublik der drittgrößte Automobilproduzent der Welt. Die westdeutsche Automobilindustrie erzielte mit ihren rund 217 Milliarden DM. Mit der Jahresproduktion von 4,68 Millionen PKW wurde wieder ein hoher Stand erreicht. Knapp 2,2 Millionen PKW wurden exportiert.

In den neuen Bundesländern kann die Automobilindustrie auf eine große Tradition zurückblicken. Ihre Modelle aus dem Zeiten der DDR-Wirtschaft hatte allerdings nach der Vereinigung Wettbewerb keine Chance mehr; die Fertigung der DDR-Marken lief aus.

4 Урок 4 Сельское хозяйство ФРГ

4.1 Слова к тексту

verfugen über (Akk.)	- располагать
qualitativ	- качественно
die Palette	- палитра
erzeugen	- производить
tief	- глубокий
vollziehen	- совершать, осуществлять
das Einkommen	- доход
der Landwirt	- земледелец, фермер
einsparen	- (с)экономить
die Produktivität	- производительность
bewirtschaften	- 1 вести хозяйство 2 обрабатывать, возделывать
der Nebenerwerb	- подсобный заработок
im Vergleich zu ...	- по сравнению с ...
der Erlös	- выручка
verkaufen	- продавать
beziehen	- 1 Получать 2 (auf Akk.) относиться к чему-либо
die Ausnahme	- исключение
erfolgen	- происходить
dicht	- плотный, густой
besiedeln	- заселять
zusätzlich	- дополнительный
an Bedeutung gewinnen	- приобретать значение
die Erhaltung	- 1 сохранение 2 содержание, поддержание
attraktiv	- привлекательный
der Rohstoff	- сырье
die Umwelt	- окружающая среда

4.2 Лексико-грамматические упражнения

Упражнение 1 Прочитайте следующие слова и подберите к ним русские эквиваленты, имеющие те же корни.

Die Palette, Hektar, der Garant, die Mechanisierung, die Kategorie, das Produkt, die Agrarfabrik, die Landschaft, die Funktion.

Упражнение 2 Вспомните значения немецких слов и подберите к ним русские эквиваленты, данные под чертой.

Hochentwickelt, der Bereich, sich beschäftigen, die Zahl, ernähren, die Kraft, die Fläche, das Tier, pflegen, vielfältig, erfüllen, die Grundlage.

Сила, кормить, животное, многообразный, основа, область, заниматься, выполнять, высокоразвитый, число, площадь, ухаживать.

Упражнение 3 Переведите слова, имеющие одинаковые корни:

- 1 sich entwickeln, die Entwicklung, hochentwickelt, die entwickelnde Kraft;
- 2 der Wirt, die Wirtschalt, der Landwirt, die Landwirtschaft, landwirtschaftlich, bewirtschaften;
- 3 nutzen, die Nutzen, der Nutzen, nützlich, nutzbar, nutzlos, die Nutzung;
- 4 produzieren, das Produkt, die Produktion, produktiv, der Produzent.

Упражнение 4 Сгруппируйте и переведите слова.

а) с одинаковым значением:

erzeugen, die Nahrungsmittel, besitzen, herstellen, erfolgen, agrar, ein halb, landwirtschaftlich, die Lebensmittel, der Betrieb, verfügen, das Unternehmen, vollziehen, die Hälfte.

б) с противоположным значением:

wenig, eng, abnehmen, der letzte, zunehmen, Osten, einsparen, Westen, viel, kaufen, ausgehen, der erste, dicht, dünn, verkaufen, breit

Упражнение 5 Прочтите следующие числительные:

1948; 750000; 1.6 Mln.; 1994; 25927; 2,75; 80%; 1000; 234; 36600; 1,017.

Упражнение 6 Переведите сложноподчиненные предложения с придаточными определительными. Помните, что относительные местоимения der, die, das переводятся как который (-ая, -ое).

1 Der neue Stahl, dessen Herstellung man vor kurzem begonnen hat, findet breite Anwendung in der Industrie.

2 Er arbeitet in dem Werk, das Elektromotoren herstellt.

3 Deutschland verfügt über eine Landwirtschaft, die viele hochwertige Nahrungsmittel erzeugt.

4 Der Mensch muss die Gesetze beherrschen, nach denen sich Natur und Gesellschaft entwickeln.

5 Das Werk, dessen Erzeugnisse wir bekommen, liegt in Westen unseres Landes.

4.3 Текст

Landwirtschaft

Im Westen Deutschlands ist die Zahl der landwirtschaftlichen Betriebe seit 1950 um rund eine Million zurückgegangen. Aufgrund besserer Einkommensaussichten in anderen Wirtschaftsbereichen wanderten viele Landwirte in Industrie- oder Dienstleistungsunternehmen ab. Durch die zunehmende Mechanisierung der Landwirtschaft konnte darüber hinaus eine grosse Zahl von Arbeitskräften eingespart werden: 1950 waren in rund 1,6 Millionen Betrieben knapp 3,9 Millionen Vollarbeitskräfte beschäftigt. 1990 gab es dagegen nur noch 630000 Betriebe mit knapp 750000 Vollarbeitskräften.

Gegenläufig zur Abnahme der Zahl der Betriebe und Arbeitskräfte, hat die Produktivität der Landwirtschaft zugenommen. Während 1950 eine Arbeitskraft nur zehr Menschen ernährte, sind es heute 75 Menschen.

Das Bild der Landwirtschaft in Westdeutschland wird nach wie vor vom bäuerlichen Familienbetrieb geprägt. Über 90 Prozent aller Betriebe bewirtschaften eine Fläche von weniger als 50 Hektar. Im Vergleich zu anderen westeuropäischen Ländern hat hier auch der Nebenerwerbsbetrieb, bei dem Familien ihr Haupteinkommen aus einer Beschäftigung außerhalb der Landwirtschaft beziehen, eine besondere Bedeutung: Knapp die Hälfte der landwirtschaftlichen Betriebe fällt in diese Kategorie.

Die wichtigsten Produkte der westdeutschen Landwirtschaft sind - bezogen auf die Verkaufserlöse – Milch, Schweine- und Rindfleisch sowie Getreide und Zuckerrüben. Die Tierhaltung erfolgt in Westdeutschland überwiegend in kleineren Beständen.

Neben der Nahrungsmittelproduktion hat die Landwirtschaft in der dicht besiedelten hochindustrialisierten Bundesrepublik zusätzliche Aufgaben, die immer mehr an Bedeutung gewinnen. Dazu zählen:

- die Erhaltung der natürlichen Lebensgrundlagen;
- die Pflege einer attraktiven Landschaft als Lebens-, Freizeit- und Erholungsraum;
- die Lieferung agrarischer Rohstoffe für die Industrie.

Die bauerlich geprägte Landwirtschaft kann diese vielfältigen Funktionen am besten erfüllen, denn sie ist am ehesten in der Lage, sich neuen Entwicklungen anzupassen und herzustellen, dass Nahrungsmittel umweltfreundlich erzeugt werden.

4.4 Упражнения к тексту 4.3

Упражнение 1 Прочтите текст и скажите, в каких абзацах текста говорится о задачах сельского хозяйства в Германии.

Упражнение 2 Прочтите 2 абзац текста, скажите кратко по памяти, о чем идет речь в этом абзаце.

Упражнение 3 Скажите, дал ли Вам текст информацию для ответа на следующие вопросы:

- 1 Wie ist die Hauptaufgabe der Landwirtschaft?
- 2 Wieviel Hektar der Fläche wird landwirtschaftlich genutzt?
- 3 Ist die Zahl der landwirtschaftlichen Betriebe seit 1950 vergrößert?
- 4 Wodurch konnte eine grosse Zahl von Arbeitskräften eingespart werden?
- 5 Wieviel Menschen ernährt heute eine Arbeitskraft?
- 6 Wie gross sind die landschaftlichen Betriebe?
- 7 Welche Produkte der westdeutschen Landwirtschaft sind die wichtigsten?
- 8 Wieviel Tiere werden in Beständen gehalten?
- 9 Welche zusätzliche Aufgaben hat die Landwirtschaft in der Bundesrepublik?

Упражнение 4 Ответьте на вопросы, которые Вы оценили положительно.

Упражнение 5 Опираясь на текст, переведите предложения на немецкий язык.

1 Германия имеет продуктивное сельское хозяйство, которое производит высококачественные пищевые продукты.

2 Половина всей площади Германии используется в сельскохозяйственных целях.

3 За последние 40 лет в сельском хозяйстве произошли глубокие перемены.

4 С 1950 года число сельскохозяйственных предприятий снизилось на 1 млн.

5 Но производительность сельского хозяйства, благодаря механизации, значительно возросла.

6 Важнейшими продуктами германского сельского хозяйства являются молоко, свинина, говядина, сахарная свекла.

7 Наряду с производством продуктов питания сельское хозяйство в ФРГ имеет дополнительные задачи: сохранение ландшафта; поставка сырья для промышленности.

Упражнение 6 Прочтите следующие диалоги несколько раз, перескажите их.

1 A - Darf ich fragen?

B - Ja, bitte.

A - Welche Aufgaben hat die Landwirtschaft?

B - Die Landwirtschaft erzeugt die Nahrungsmittel, erhält und pflegt die Landschaften, liefert agrarische Rohstoffe für die Industrie.

A - Ist die Nahrungsmittelproduktion die Hauptaufgabe?

B - Ja. Sie haben recht.

A - Vielen dank.

2 A - Entschuldigung. Darf ich fragen?

B - Ja. bitte.

A - Sagen sie bitte, wie hat die Produktivität der Landwirtschaft in den letzten Jahren zugenommen.

B - Etwa siebenfach. Während 1950_eine Arbeitskraft nur 10 Menschen ernährte, ist es heute 75 Menschen.

A - Besten dank.

3 A - Entschuldigung, konnten Sie mir nicht erklären, warum in der Landwirtschaft Deutschlands bäuerliche Familienbetriebe überwiegen?

B - Sie sind am ehesten in der Lage, sich neuen Entwicklungen anzupassen und herzustellen, dass Nahrungsmittel umweltfreundlich erzeugt werden.

A - Danke für Ihre Erläuterung. Jetzt ist es mir klar.

Упражнение 7 Расскажите своему собеседнику:

a) о развитии сельского хозяйства Германии.

b) его задачах в современных условиях.

Используйте информацию текста и заданий 3, 5, 6.

5 Урок 5 Торговля

5.1 Слова к тексту

der Handel	- торговля
der Großhandel	- оптовая торговля
der Einzelhandel	- розничная торговля
entstehen	- возникать, появляться
das Gut	- 1 имущество 2 товар
der Kunde	- покупатель
die Ware	- товар
gewerblich	- ремесленный
benötigen	- нуждаться
die Selbstbedienung	- самообслуживание
sich durchsetzen	- добиться признания, иметь успех
erlauben	- 1 разрешать 2 позволять
verbrauchen	- потреблять
der Vorteil	- 1 преимущество 2 выгода
sinken (a. u)	- снижаться
im Verlauf	- в течение, в ходе
die Einigung	- единение
die Schicht	- слой
der Angebot	- 1 предложение 2 выбор, ассортимент
ausscheiden	- выбывать
sich behaupten	- 1 удерживаться 2 одерживать верх
die Beratung	- консультация
persönlich	- личный, собственный
sich zusammenschließen	- объединяться
die Macht	- сила, власть

5.2 Лексико-грамматические упражнения

Упражнение 1 Прочтите следующие слова и подберите к ним русские эквиваленты, имеющие те же корни.

Die Investition, das System, die Rationalisierung, die Impulse, die Person, die Motorisierung, die Tendenz, die Konkurrenz, individuell, die Spezialisierung.

Упражнение 2 Вспомните значения следующих слов и подберите к ним русские эквиваленты, данные под чертой.

der Bereich, verteilen, ermöglichen, der Stoff, verarbeiten, das Jahrzehnt, der Zweig, wachsend, fachlich, das Warenhaus, ähnlich, überleben

универмаг, распределять, растущий, похожий, перерабатывать, отрасль, область, пережить, специальный, материал, десятилетие, позволять

Упражнение 3 Сгруппируйте слова: а) близкие по значению; б) противоположные по значению.

а) verwenden, der Wettbewerb, das Gebiet, der Bund, tätig sein, der Bereich, anwenden, der Verband, das Gut, arbeiten, die Ware, der Wettkampf.

б) der Verkäufer, neu, breit, alt, steigen, der Großhandel, der Kunde, eng, kurz, das Ende, sinken, lang, gewinnen, der Angebot, der Anfang, die Nachfrage, verhören, der Einzelhandel.

Упражнение 4 Переведите слова, имеющие одинаковые корни:

kaufen, der Kauf, verkaufen, der Verkäufer, der Kaufmann;
liefern, die Lieferung, der Lieferer, geliefert, zu liefernde Ware;
dienen, der Diener, der Dienst, bedienen, die Bedienung, die Selbstbedienung;
bemerken, die Bemerkung, bemerkbar, bemerkenswert, unbemerkt.

Упражнение 5 Назовите три основные формы следующих глаголов:

machen, setzen, sein, sinken, steigen, geben, beschäftigen, ausscheiden, zusammenschließen, verleihen, haben, entstehen.

Упражнение 6 Определите временную форму глагола и переведите предложения.

1 Dieser Betrieb erzeugt komplizierte Maschinen.

2 Der Handel hat sich zu einem wichtigen Bereich der Volkswirtschaft entwickelt.

3 Das System der Selbstbedienung erlaubte eine starke Rationalisierung.

4 Die Zahl der Beschäftigten im Einzelhandel war bis 1990 auf 2,6 Millionen gesunken.

5 Viele kleine Einzelhändler schieden aus dem Wettbewerb aus.

6 Die Einkaufsverbände sollen der mittelständischen Unternehmen eine Marktmacht verleihen.

Упражнение 7 Прочтите текст и выполните задания к нему (время чтения – 20 мин.).

5.3 Текст

Der Handel

1 Der Handel hat sich in den letzten 100 Jahren zu einem wichtigen Bereich der deutschen Volkswirtschaft entwickelt. Mit seiner Verteilungsfunktion hat er erst das Entstehen der heutigen arbeitsteiligen Volkswirtschaft ermöglicht. In der Bundesrepublik Deutschland waren 1990 knapp 4.13 Millionen Menschen in den etwa 505600 Unrehmen des Handels (Groß- und Einzelhandel) tätig.

2 Die Unternehmen des Großhandels liefern Güter als Handelswaren an Weiterverarbeiter, gewerbliche Verwender oder Großverbraucher, Kunden des Großhandels und Produktionsbetriebe, die Investitionsgüter benötigen dazu Roh-, Hilfs- und Betriebsstoffe. Der Einzelhandel wird vom Großhandel mit kurz- und langlebigen Gebrauchs- und Verbrauchsgütern beliefert.

3 Der Einzelhandel als verbrauchernächste Handelsform hat in den letzten Jahrzehnten einen bemerkenswerten Wandel durchgemacht. Vor allem das System der Selbstbedienung, das sich zuerst im Lebensmitteleinzelhandel durchsetzte, erlaubte eine starke Rationalisierung. Neue Betriebsformen wie Discount-Läden und Verbrauchermärkte entstanden.

4 Den Einzelhandel prägen heute ein scharfer Wettbewerb und geringe Gewinnmargen - den Vorteil hat der Kunde. 1949 setzte der westdeutsche Einzelhandel 28 Milliarden DM um. 1991 waren es in den alten Bundesländern über 748 Milliarden, in den neuen Bundesländern rund 100 Milliarden DM. Infolge von Rationalisierungen war die Zahl der Beschäftigten im westdeutschen Einzelhandel bis Ende der achtziger Jahre auf rund 2,6 Millionen gesunken. Im Verlauf der deutschen Einigung, die diesem Wirtschaftszweig große Impulse gab, stieg die Zahl wieder. 1990 beschäftigte der westdeutsche Einzelhandel über 2.7 Millionen Menschen. In den neuen Bundesländern waren knapp 400000 Personen im Einzelhandel tätig.

5 Die wachsende Motorisierung breiter Bevölkerungsschichten in den alten Bundesländern und die Tendenz zum günstigen Großeinkauf haben die Verbrauchermärkte und die Selbstbedienungswarenhäuser begünstigt. Viele kleine Einzelhändler schieden aus dem Wettbewerb aus: Allein von 1962 bis 1986 sank die Zahl der Unternehmen im Einzelhandel von 445000 auf 340000. Der mittelständische Einzelhandel kann sich gegen die Konkurrenz der Großbetriebe durchaus behaupten: Durch ein individuelles Angebot, Spezialisierung, fachliche Beratung und persönlichen Service. Viele mittelständische Unternehmen schließen sich in Einkaufsverbänden zusammen, die ihnen eine ähnliche Marktmacht wie die Großbetriebe verleihen sollen. So können auch individuelle Einzelhändler überleben.

5.4 Упражнения к тексту 5.3

Упражнение 1 Скажите, дал ли Вам текст информацию для ответа на следующие вопросы (поставьте после номера + или -).

1 Wieviel Menschen sind heute in Deutschland in den Unternehmen des Handels tätig?

2 Womit wird der Einzelhandel vom Großhandel beliefert?

3 Welchen Umsatz hat der Großhandel 1991 gemacht?

4 Was erlaubte das System der Selbstbedienung?

5 War die Zahl der Beschäftigten im Einzelhandel dank der Rationalisierung gestiegen?

6 Was gab dem Einzelhandel große Impulse?

7 Welche Tendenz hat die Verbrauchermärkte begünstigt?

8 Wodurch kann sich der mittelständische Einzelhandel gegen die Konkurrenz der Großbetriebe behaupten?

Упражнение 2 Ответьте на вопросы, которые Вы оценили положительно.

Упражнение 3 В каком абзаце текста говорится:

1 о товарообороте розничной торговли.

2 об уменьшении числа мелких предприятий розничной торговли.

Упражнение 4 Скажите от каких слов образованы следующие сложные существительные, переведите их:

Die Verteilungsfunktion, der Wiederverkäufer, der Weiterverarbeiter, der Großverbraucher, der Produktionsbetrieb, der Hilfsstoff, der Betriebsstoff, die Verbrauchsgüter, der Wirtschaftszweig, die Bevölkerungsschicht, der Verbrauchermarkt.

Упражнение 5 Переведите письменно пятый абзац текста, (время выполнения - 25 мин., объем - 700 п. зн.).

Упражнение 6 Дополните предложения, выбрав подходящие слова, данные под чертой.

1 Der Handel ist ein wichtiger.....der Wirtschaft.

2 Die Produktionsbetriebe sind auch des Großhandels.

3 Der Einzelhandel wird vom Großhandel mit.....beliefert.

4 1991 machte der Großhandel einen.....von etwa 990 Milliarden DM.

5 Der Einzelhandel prägt heute ein scharfer..... .

6 Das System der Selbstbedienung.....eine starke Rationalisierung.

7 1990.....der Einzelhandel über 2,7 Millionen Menschen.

8 Große Impulse.....dem Handel deutsche Einigung.

1 Verbrauchsgüter, 2 gab, 3 Bereich, 4 erlaubte, 5 setzte, 6 Kunden, 7 betriebe, 8 beschäftigte, 9 Wettbewerb, 10 Umsatz.

Упражнение 7 Расскажите своему собеседнику о развитии розничной торговли Германии в последние десятилетия. Используйте при этом информацию текста, заданий 1, 6.

6 Урок 6 Критерии анализа предприятия

6.1 Слова к тексту

die Bonität	- платежеспособность, солидность
relevant	- важный, существенный
die Giro-Bank	- жиро - банк
die Leistungswirtschaft	- производительность
marktgerecht	- соответствующий законам рынка
der Anteil	- участие
der Abnehmer	- потребитель
extern	- внешний
kaufmännisch	- торговый
erkennbar	- заметный, приметный
von grosser Aussagekraft sein	- иметь большое значение
der Jahresabschluss	- годовой баланс
der Vertrieb	- сбыт
die Ablauforganisation	- последовательность (процессов воспроизводства)
es geht um...	- речь идет о...
die Ertragsstarke	- величина дохода
der Vorrat	- резерв
der Sachzusammenhang	- связь, взаимосвязь

6.2 лексико-грамматические упражнения

Упражнение 1 Прочтите, обращая внимание на особенности произношения следующих слов, и подберите к ним русские эквиваленты, имеющие те же корни.

Die Bonität, der Faktor, die Faktoren, die Analyse, thematisch, der Management, die Finanzierung, konkret, potentiell, der Konkurrent, die Strategie, der Analytiker, die Position, die Organisation, die Investitionspolitik, das Niveau, das Kontrollsystem,, der Liquiditätsplan, die Technologie, der Marketing, die Rationalisierung.

Упражнение 2 В немецком языке очень распространен переход различных частей речи в существительные (субстантивация) например:

- | | | | |
|----|-----------------------------|---|-----------------------|
| а) | глагол lesen (читать) | - | das Lesen (чтение) |
| | malen (рисовать) | - | das Malen (рисование) |
| б) | прилагательное alt (старый) | | der Alte (старик) |
| | | | die Alte (старуха) |
| | | | das Alte (старое) |

Образуйте существительные от следующих слов и переведите их:

Laufen, schwimmen, bekannt, leben, wissen, unternehmen, warten, befreit, gelesen, werden.

Переведите следующие слова на русский язык:

Der Kranke, die Kranke, der Arbeitende, das Ausbauen, die Fremde, das Gesehene, das Gewonnene, das Sein, der Fremde, das Bewertete, das Lachen, das Gelesene, das Auftreten.

Упражнение 3 Какое слово в данном ряду является обобщающим:

a) der Verkäufer, der Abnehmer, der Konkurrent, der Lieferant, der Markt, der Wettbewerb, die Marktwirtschaft, der Unternehmer, der Arbeitnehmer.

b) die Bonität, marktgerecht, der Jahresabschluss, der Finanzplan, die Ertragsstärke, die Buchführung, die Tätigkeit eines Unternehmens, die Geschäftsentwicklung, das Vermogen, die Kapitalerträge.

Упражнение 4 Какие слова в данных рядах являются лишними:

a) der Betrieb, die Produktion, der Vertrieb, der Steuer, der Ertrag, die Technologie, die Massnahmen zu dem Umweltschutz die Marktform, das Verhalten der Konkurrenten, der Handel, der Wettbewerb, die Staatssteuerung.

b) die Zusammenarbeit, die Einfuhr, die Ausfuhr, der Join-Venture, der Abnehmer des Inlandes, der Abnehmer des Auslandes, die Fähigkeit zur Mitarbeit, das Markterforderniss, der Anteil, die Aufmerksamkeit.

Упражнение 5 Не пользуясь словарем, найдите эквиваленты для немецких слов.

1 zufällig	1 оценивать
2 der Erfolg	2 соответствовать
3 der Zusammenhang	3 система управления
4 bewerten	4 резерв
5 grundlegend	5 случайно
6 entsprechen	6 удерживать
7 behaupten	7 речь идет о...
8 relevant	8 важный
9 der Vorrat	9 успех
10 es geht um...	10 основополагающий
11 das Steuerungssystem	11 связь, связность
12 die Beschaffung	12 исследование
13 die Forschung	13 приобретение

Упражнение 6 Образуйте сложные слова со словом "Führung". Обратите внимание на его позицию. Переведите образованные сложные слова.

Geschäfts-			die Merkmale
Buch-			die Stelle
Reise-			der Stil
die Firmen-	führung	Führung	die Abteilung
Staats-			die Note
Partei-			das Instrument

Упражнение 7 Переведите слова, имеющие одинаковые корни:

a) unternehmen, das Unternehmen, unternommen, untergenommen, der Unternehmer, unternehmerisch.

b) bewerten, bewertend, die Bewertung, werten, gewertet, wert, der Wert, wertlos, wertvoll.

c) vermögen, das Vermögen, vermögend, die Vermögenheit, die Vermögendheit, vermögenlos, vermöglich.

Упражнение 8 Догадайтесь о значении следующих слов:

a)	1 nehmen-	mit der Hand greifen
	2 abnehmen-	kaufen
	3 annehmen-	seine Zustimmung geben
	4 unternehmen-	initiativ werden, handeln
	5 teilnehmen-	etwas mitmachen
	6 zunehmen-	erhohen
	7 übernehmen-	nachfolgen
	8 zulassen-	nichts unternehmen
	9 entsprechen-	gleichen, passen
	10 gewinnen-	erwerben

b) Подберите подходящие по смыслу глаголы, используя таблицу, для следующих предложений.

1 Meine Erwartungen der Wahrheit nicht.

2 Die Einbrecher alles, was ihnen wertvoll erschienen hat.

3 Wir diesen Antrag einstimmig ...

4 Die Analyse soll ein Bonitätsurteil

5 Heute können viele Leute sogar das Notigste nicht

6 Wir diese ausgezeichnete Position im Markt durch eigene Anstrengungen und zugleich durch günstige Umstände.

7 Sein Einfluss und seine Kräfte rasch ...

8 Sie einen letzten Versuch, mir umzustimmen.

9 Seine Sohne inzwischen das Geschäft.

10 Alle Menschen sollen an der Wahl eines Präsidenten

Упражнение 8 Образуйте инфинитив пассива от следующих глаголов и переведите их.

Lesen, entsprechen, behaupten, ausbauen, gewinnen, nehmen, abnehmen, unternehmen, beurteilen, verdienen, untersuchen.

Упражнение 9 Определите временную форму и залог сказуемого в следующих предложениях, переведите на русский язык.

1 Damit wird dem grundlegenden Erfordernis marktgerechter Produktion entsprochen.

2 Zur Beurteilung der Finanzwirtschaft werden die Vermögensstruktur, die Kapitalstruktur näher untersucht.

3 Es muss auch dem externen Analytiker deutlich werden, durch welche Massnahmen Marktpositionen gewonnen werden.

4 Es wird morgen kälter sein.

5 Das Radio ist vom grossen russischen Gelehrten A.S. Popow erfunden worden.

6 Die Tage werden kürzer.

7 Die Zeitschrift "Hello" wird mit grossem Interesse gelesen.

6.3 Текст

Kriterien der Unternehmensanalyse

Die Unternehmensanalyse soll ein Bonitätsurteil zulassen. Deshalb sind alle relevanten Erfolgsfaktoren für das Unternehmen zu beurteilen und zu bewerten. Entsprechend der Giro-Bank bezieht sich die Unternehmensanalyse auf folgende thematische Sachzusammenhänge:

- 1 Markt und Produkt,
- 2 Management,
- 3 Leistungswirtschaft,
- 4 Finanzwirtschaft.

Nicht zufällig ist der Themenblock Markt und Produkt der Ausgangspunkt der Unternehmensanalyse. Damit wird dem grundlegenden Erfordernis marktgerechter Produktion entsprochen.

Das Wissen der Geschäftsführung über die konkrete Marktform, die eigenen Marktanteile, das Verhalten der potentiellen Konkurrenten und Abnehmer des In- und Auslandes sind entsprechende Grundlagen für die markt- und produktseitige Unternehmensstrategie. Es muss auch dem externen Analytiker deutlich werden, durch welche Massnahmen Marktpositionen gewonnen, behauptet oder ausgebaut werden sollen.

Das Management des Unternehmens verdient besondere Aufmerksamkeit der Unternehmensanalyse. Zu beurteilen sind Führungsmerkmale, Führungsinstrumente,

die Organisation, die Personalstruktur und die Investitionspolitik. Fachliche Kompetenz der Geschäftsführung im kaufmännischen und technischen Bereich sowie der Führungsstil einschliesslich der Fähigkeit zur Mitarbeitermotivation erweisen sich als grundlegend für marktfähige Unternehmen. Das Niveau des kaufmännischen und technischen Managements wird vor allem an erkennbaren Strategieorientierungen und Steuerungs- und Kontrollsystemen deutlich. Zur Beurteilung der kaufmännischen Seite sind bereits Jahresabschlüsse, Liquiditätspläne und Finanzpläne von grosser Aussagekraft.

Zur Analyse der Leistungswirtschaft sind die Funktionen Beschaffung, Produktion und Technologie, Marketing und Vertrieb, Forschung und Entwicklung sowie Ablauforganisation und -steuerung zu beurteilen. Hier geht es um zielgerichtete Kombination der betrieblichen Produktionsfaktoren nach Massgabe von Markterfordernissen und höchster Rationalisierung.

Zur Beurteilung der betrieblichen Finanzwirtschaft werden die Vermögensstruktur, die Kapitalstruktur, die Bilanzstruktur, die Geschäftsentwicklung und die Ertragsstärke näher untersucht. Zur Analyse der Vermögensstruktur sind die Debitoren, die Vorräte, der Vermögensumschlag und die stillen Reserven zu beurteilen.

6.4 Упражнения к тексту 6.3

Упражнение 1 Скажите, дал ли Вам текст информацию для ответа на данные вопросы.

- 1 Wie heisst dieser Text ?
- 2 Wieviel Kriterien der Unternehmensanalyse gibt es?
- 3 Welche Erfolgsfaktoren sind für das Unternehmen zu beurteilen und zu bewerten ?
- 4 Was bedeutet "das Verhalten der potentiellen Konkurrenten und Abnehmer"?
- 5 Was verdient besondere Aufmerksamkeit der Unternehmensanalyse ?
- 6 Woraus bestehen die Liquiditätspläne?
- 9 Was wird zur Beurteilung der betrieblichen Finanzwirtschaft näher untersucht?
- 10 Wie sind die Führungsmerkmale eines industriellen Betriebes?

Упражнение 2 Ответьте на вопросы, которые Вы оценили положительно.

Упражнение 3 Используя прочитанный текст, подберите к следующим словам и выражениям синонимы:

- die Betriebsanalyse;
- positives Ergebnis einer Bemühung;
- die Gesamtheit von Waren und Geldverkehr;
- etwas, was als Ergebnis der menschlichen Arbeit hergestellt ist;
- das Erzeugen von Waren;

- ein genauer Plan für ein Verhalten, der dazu dient, ein bestimmtes Ziel zu erreichen;

- die Verwaltung eines Unternehmens;
- sehr wichtig sein;
- der Absatz;
- die Stärke finanzielles Gewinns;
- der Besitz, der einen materiellen Wert darstellt.

Упражнение 4 Переведите и объясните значение следующих слов по-русски, а затем по-немецки.

- die Marktform;
- das Verhalten der Konkurrenten;
- die Personalstruktur;
- die Liquidität;
- die Rationalisierung;
- das Kapital.

Упражнение 5 Переведите текст со словарем.

Bewertung von Unternehmen

Für die Bewertung von Unternehmen gibt es mehrere theoretische Konzepte und methodische Rechenwege. Ein erster Anknüpfungspunkt für die Bewertung eines Unternehmens besteht in der Bilanz. So kann der Jahresabschluss als eine regelmässig wiederkehrende Gesamtbewertung des Unternehmens aufgefasst werden. Gesonderte Bilanzen sind als Ausgangsinformationen erforderlich, wenn Unternehmen u.a. aus folgenden Gründen zu bewerten sind:

- Kauf und Verkauf von Unternehmen;
- Beteiligung an Unternehmen, Zweigniederlassung, Filialen, oder Produktionsstätten;
- Gründung einer Gesellschaft, in die das Unternehmen eingebracht wird;
- Verpachtung von Unternehmen;
- Bewertung von Schaden infolge aussergewöhnlicher Ereignisse, z.B. Naturkatastrophen, für Schadensregulierungen in Versicherungsfallen.

7 Урок 7 Цели предприятия в рыночной экономике

7.1 Слова к тексту

dienen als...	- служить в качестве чего-либо
die Verhaltensweise	- поведение
die Betätigung	- деятельность
die Zielsetzung	- постановка цели, цель
absehen von	- отказываться, не принимать во внимание
unterstellen	- (ложно) приписывать, предполагать
der Wettbewerb	- конкуренция
leistungsfähig	- работоспособный, производительный
ausscheiden	- выбывать, выходить
der Gewinn	- прибыль
der Fortschritt	- прогресс, успех
verzichten auf	- отказываться от чего-либо
schmälern	- урезать, уменьшать
die Gültigkeit	- действительность
einschränken	- ограничивать
die Voraussetzung	- условие, предположение
die Erhaltung	- получение, сохранение
die Unternehmung	- предприятие, организация
die Kompetenz	- полномочия

7.2 Лексико-грамматические упражнения

Упражнение 1 Прочтите слова и переведите, подбирая к ним однокоренные эквиваленты.

Die Formulierung, der Prozess, die Kompetenz, die Gruppe, das Organ, die Maximierung, die Theorie, die politische Diskussion, die Rolle, technisch, die Chance, logisch, real, basieren, die Praxis.

Упражнение 2 Не пользуясь словарём, найдите русские эквиваленты для немецких слов.

1 die Grundlage	1 лежать в основе
2 die Erklärung	2 прибыль
3 zugrundeliegen	3 цель
4 das Ziel	4 повышение
5 die Kerngruppe	5 выбывать
6 der Gewinn	6 найти выражение в чём-либо
7 der ständige Kampf	7 звучать
8 ausscheiden	8 постоянная борьба
9 die Erhöhung	9 объяснение

10 klingen
11 zum Ausdruck kommen

10 основная группа
11 основа

Упражнение 3 Образуйте из следующих слов:

а) синонимичные пары

der Fortschritt, deutlich werden, die Vergrößerung, die Leitung, die Unternehmung, die Erhöhung, das Management, die Tätigkeit, das Unternehmen, öffentlich, die Betätigung, gesellschaftlich, zum Ausdruck kommen, der Erfolg.

б) антонимичные пары

der Gewinn, der Wettbewerb, erschweren, die freie Marktwirtschaft, das Monopol, der öffentliche Betrieb, langfristig, der Verlust, erleichtern, die Vergrößerung, die Staatsleitung, kurzfristig, die Verkleinerung, das private Unternehmen.

Упражнение 4 Соотнесите понятия (из правой колонки) с их определениями (из левой колонки).

- | | |
|--------------------------|---|
| 1 Das Unternehmen ist | 1 eine unternehmerische kaufmännische Tätigkeit |
| 2 Der Unternehmer ist | 2 ein Synonym zum Wort "das Unternehmen" |
| 3 Die Unternehmerin ist | 3 ein Betrieb |
| 4 Das Unternehmertum ist | 4 ein Leiter, ein Eigentümer eines Unternehmens |
| 5 Die Unternehmung ist | 5 eine Leiterin, eine Eigentümerin eines Unternehmens |

Упражнение 5 Разгадайте кроссворд.

	Е		Е		
	Е		Е		
	Е		Е		
	Е		Е		
	Е		Е		
	Е		Е		
	Е		Е		
	Е		Е		
		Е			Е
		Е			Е
		Е			Е
		Е			Е
		Е			Е
		Е			Е
		Е			Е

- 1 жить
- 2 идти
- 3 класть
- 4 видеть
- 5 брать
- 6 помогать
- 7 называть
- 8 сажать
- 9 ставить
- 10 умирать
- 11 играть
- 12 мёрзнуть
- 13 лежать
- 14 течь

Образуйте от этих глаголов причастие I и причастие II.

Упражнение 6 Вспомните правило перевода причастных оборотов и переведите на русский язык предложенные немецкие словосочетания.

Nicht weit von mir lebend, in grosser Höhe fliegend, zu schnell gehend, in seiner Heimatstadt angekommen, ihren Freunden helfend, das Kind beim rechten Namen genannt, besser geworden, von der Konferenz zurückgekehrt, mit einem Kind spielend, gegen den Krieg protestierend, systematisch an der Sprache arbeitend.

Упражнение 7 Выделите в следующих предложениях обособленный причастный оборот, переведите письменно.

1 Fliessend sprechend, die Wörter richtig anwendend, übersezten die Studenten das Gespräch ins Deutsche.

2 Vom Urlaub zurückgekehrt, besuchte er seine Freunde.

3 Aus der Wirtschaftstheorie ausgehend, ist die Gewinamaximiesierung ein Hauptziel einer Unternehmung.

4 Von unbewusst verfolgten Zielen abgesehen, ist die Zielformulierung Gegenstand besonderer Entscheidungsprozesse.

5 Auf die Erzielung möglichst höher Gewinne verzichtet, schmälert der Wettbewerber seine Zukunftchancen.

6 Technischen Fortschritt erleichternd, führen Gewinne zu einer Erhöhung der Leistungsfähigkeit.

7.3 Текст

Unternehmensziele

Unternehmensziele dienen als Grundlage bei der Analyse und Erklärung unternehmerischer Verhaltensweisen. Sie sind die der unternehmerischen Betätigung zugrunde liegenden Zielsetzungen. Von unbewusst verfolgten Zielen abgesehen, ist die Zielformulierung Gegenstand besonderer Entscheidungsprozesse. Die Kompetenz für Zielentscheidung liegt bei einer oder mehreren sogenannten Kerngruppen oder -personen, den obersten Leitungsorganen.

Für Unternehmen in einem marktwirtschaftlichen System unterstellt man in der Regel, daß ihre oberste Zielsetzung "Gewinnmaximiesierung" sei. Dises Gewinnmaximiesierungsprinzip spielt sowohl in der Wirtschaftstheorie als auch in der politischen Diskussion eine grosse Rolle.

Einige Theoretiker meinen so: "In der Marktwirtschaft stehen die Wettbewerber in einem ständigen Kampf, in dem die Nichtleistungsfähigen ausscheiden müssen. Gewinne erleichtern technischen Fortschritt und führen damit zu einer Erhöhung der Leistungsfähigkeiten. Verzichtet einer der Wettbewerber auf die Erzielung möglichst höher Gewinne, so schmälert er damit Zukunftchancen. Also die Gewinnmaximiesierung ist ein Hauptziel einer Unternehmung".

Diese Begründung klingt logisch, hat jedoch wie das reale Wirtschaftsleben nur eingeschränkt Gültigkeit. Der in ihr zum Ausdruck kommende Mechanismus basiert auf einigen Voraussetzungen, die in der Realität nicht erfüllt sind. Die Erfahrung zeigt, dass z.B. statt eines Kampfes um den Markt Absprachen erfolgen.

Schliesslich gibt es in der Realität noch eine grosse Anzahl von Betrieben, die nach ihrer Satzung andere Ziele haben, wie etwa öffentliche Betriebe, die vom Staat errichtet wurden, z.B. im Verkehrsbereich.

Tatsächlich verfolgen die Unternehmungen in der Praxis unterschiedliche Ziele, wie etwa:

- die Erhaltung oder Vergrösserung des Marktanteils, die Schaffung eines "guten" Markennamens,
- die Sicherung ständiger Zahlungsfähigkeit,
- die Erhaltung des selbständigen Familienbetriebes, selbst wenn eine Vergrösserung in Rahmen eines Konzerns lohender sein sollte,
- die Erhaltung politischer Macht,
- die Erhaltung des gesellschaftlichen Ansehens in der Gemeinde.

Aus allem wird deutlich, dass der Gewinnmaximierung - entgegen den theoretischen Annahmen - in der Realität keine überragende Stellung zukommt. Das bedeutet keineswegs den Verzicht auf Gewinne schlechthin. Privatwirtschaftliche Unternehmen können auf Dauer nur existieren und andere Ziele anstreben, wenn die Kosten durch die Erlöse mindestens gedeckt sind. Gewinnstreben ist damit ein herausragendes Ziel der privaten Betriebe. Gewinnstreben ist selten ein kurzfristiges, sondern vielmehr ein langfristiges Unternehmensziel.

7.4 Упражнения к тексту 7.3

Упражнение 1 Ответьте на следующие вопросы:

- 1 Was ist die Gewinnmaximierung?
- 2 Ist die Gewinnmaximierung ein einziges Ziel einer Unternehmung?
- 3 Welche Ziele kann ein Unternehmen verfolgen?
- 4 In der Marktwirtschaft stehen die Wettbewerber in einem ständigen Kampf, stimmt das?
- 5 Welches Ziel haben die öffentlichen Betriebe?
- 6 Müssen die Betriebe auf Gewinne verzichten?
- 7 Ist das Gewinnstreben ein kurzfristiges Unternehmensziel?

Упражнение 2 Сгруппируйте синонимичные предложения:

- 1 Man muss auf Gewinne schlechthin nicht verzichten!
- 2 Unternehmensziele sind die der unternehmerischen Betätigung zugrundeliegenden Zielsetzungen.
- 3 Keine überragende Rolle kommt der Gewinnmaximierung in dem realen Wirtschaftsleben zu.
- 4 Das bedeutet keineswegs den Verzicht auf Gewinne schlechthin.

5 Die Kompetenz für Zielentscheidung liegt bei einer oder mehreren Kerngruppen, den obersten Leitungsorganen.

6 Die Unternehmensziele sind solche Ziele, die die unternehmerische Tätigkeit auf die Dauer bestimmen.

7 Die Gewinnmaximierung spielt keine führende Rolle in der Marktwirtschaft.

8 Eine oder mehrere Personen, die Organe der Leitung müssen die Unternehmensziele bestimmen.

Упражнение 3 а) Прочтите диалог.

In dem Lesesaal.

A Hello, wie geht's dir?

B Hello, es geht.

A Was machst du?

B Ich bereite mich auf die Prüfung in Management vor.

A Hast du Schwierigkeiten?

B Ja, dieses Buch gelesen, habe ich erfahren, dass das Hauptziel einer Unternehmung Gewinnmaximierung ist. In meiner Vorlesung steht aber, dass diese Meinung falsch ist. Und was denkst du daran?

A Welche Unternehmen betrachtest du, private oder staatliche?

B Gibt es irgendwelche Unterschiede?

A Ja, natürlich, die Gewinnmaximierung ist ein langfristiges Ziel für ein privates Unternehmen. Ein öffentlicher Betrieb hat andere Zielsetzungen, dient der Allgemeinheit.

B Klar, danke!

A Macht nichts. Ich hoffe, dass du deine Prüfung gut bestehst.

b) Запомните следующие выражения:

Soviel ich weiss

Насколько мне известно

Soweit mir bekannt ist

Sie haben recht

Вы правы

Einverstanden

Согласен (согласна)

Das ist wirklich wahr

Это действительно так

Ich glaube

Я считаю

Ich meine

Я полагаю

Meiner Meinung nach

По моему мнению

Mit Vergnügen

С удовольствием

c) Используя эти клише составьте диалог на тему: "Andere Zielsetzungen einer Unternehmung".

Упражнение 4 Составьте план к тексту 7.

Упражнение 5 Перескажите текст 7 согласно Вашему плану.

8 Урок 8 Культура предприятия

8.1 Слова к тексту

bezeichnen	- обозначать
das Merkmal	- признак
der Muster	- образец
eigenständig	- самостоятельный
die Vision	- видение
das Verhalten	- поведение
das Charisma	- милость богов
vorhalten	- держать
die Generation	- поколение
zünden	
folgich	- загораться, воспламеняться
bewältigen	- следовательно
der Umfang	- справиться с ч- л, преодолеть ч- л.
geschehen	- объём
die Vorstellung	- происходить
der Hinweis	- представление
stecken	- указание
der Vorteil	- находиться, быть
der Nachteil	- преимущество
ursprünglich.	- недостаток
verringern	- первоначальный
der Bedarf	- уменьшать
sich beziehen auf	- потребность
das Verhältnis (zu Dat.)	- относиться к ч- л, касаться ч- л., - отношение к ч- л.
abweichen	- 1 отклоняться, отступать от ч- л 2 отличаться от ч- л.
schädigen	- вредить, наносить ущерб
in den Hintergrund drücken	- отодвигать на задний план
vermitteln	- передавать (знания, опыт)
effiziente	- действенный, эффективный
ergänzen	- дополнять

8.2 Лексико-грамматические упражнения

Упражнение 1 Прочтите интернациональные слова и подберите к ним русские эквиваленты:

Die Anthropologie, historisch, komplex, das Symbol, die Funktion, orientieren, die Norm, die Kultur, das Produkt, das Problem, die Legende, die Interpretation, die Form, die Firma, die Koordination, die Motivation, die

Spezialisierung, das Prinzip, die Struktur, formal, individuell, traditionell, das Instrument, das System, der Konsens.

Упражнение 2 Вспомните значения следующих слов и подберите к ним эквиваленты, данные под чертой:

Wachsen, die Einheit, verwechseln, der Begriff, zum Ausdruck kommen, der Wert, verbinden, unmittelbar, definieren, die Pflege, das Zeichen, die Handlung, fördern, erkennbar.

Знак, понятие, расти, непосредственный, изменять, действие, связывать, ценность, определять, различимый, единство, способствовать, изменять, проявиться.

Упражнение 3 Найдите слова:

а) близкие по значению

eigenständig, unternehmerisch, der Muster, die Stärke, das Leitbild, die Leitung, betrieblich, der Hinweis, vermindern, die Kraft, selbständig, effektiv, das Management, effizient, verringern, die Anweisung.

б) противоположные по значению

der Vordergrund, einzeln, bestimmt, gemeinsam, der Nachteil, einheitlich, abnehmen, der Hintergrund, verschieden, beginnen, unbestimmt, zunehmen, der Vorteil, beenden.

Упражнение 4 Переведите на русский язык однокоренные слова:

- denken, bedenken, der Denker, denkbar, undenkbar, der Denkmuster;
- bilden, die Bildung, allgemeinbildend, ausbilden, die Ausbildung, ein ausgebildeter Mensch;
- gründen, der Gründer, die Gründung, gründlich, begründen, die Begründung
- die Person, die Persönlichkeit, das Personal, entpersonalisiert, die Personalien, persönlich;
- leben, lebendig, das Leben, lebenslang, lebenslustig, lebensvoll, lebenswahr.

Упражнение 5 Определите, от каких глаголов образованы следующие причастия, переведите их на русский язык.

Причастие 1

vorherrschend
zündend
abweichend
zunehmend

Причастие 2

gewachsen
geformt
bestimmt
entpersonalisiert

unterstützend
entwickelnd

zusammengeschlossen
ausgeprägt

Упражнение 6 Вспомните порядок перевода распространенных определений и переведите их на русский язык:

1 Das seit fünf Jahren in unserem Haus wohnende Mädchen bekam den ersten Preis in der Olympiade.

2 Die zur Zeit in Leningrad weilende Delegation der französischen Arbeiter besichtigte viele Sehenswürdigkeiten.

3 Die von dir gestern telefonisch bestellten Bücher kannst du heute im Lesesaal bekommen.

4 Die von meiner Mutter gekauften Äpfel sind sauer.

5 Die Kultur ist ein unmittelbares Produkt des bei der Gründung vorherrschenden Zeitgeistes.

6 Die in einzelnen Abteilungen zusammengeschlossenen Mitarbeiter entwickeln eigenständige Wertsysteme.

8.3 Текст

Unternehmenskultur

Kultur bezeichnet in der Anthropologie die besonderen, historisch gewachsenen und zu einer komplexen Einheit geformten Merkmale einer Volksgruppe. Diese Merkmale sind vor allem bestimmte Wert- und Denkmuster sowie Symbole. Gleiches gilt für Unternehmen, wenn sie eigene, unverwechselbare Vorstellungs- und Orientierungsmuster schaffen, die das Verhalten der Mitglieder und der betrieblichen Funktionen prägen.

Im Begriff der Unternehmenskultur kommt zum Ausdruck, daß Unternehmen eigenständige Normen und Werte entwickeln können, durch welche sie sich voneinander, aber auch von der Kultur der Gesamtgesellschaft abheben.

Die Bildung einer Unternehmenskultur beginnt mit dem Tag seiner Gründung. Der oder die Gründer bringen ihre kulturellen Vorstellungen, verbunden mit einer unternehmerischen Vision, in das Unternehmen ein. Die Kultur ist somit ein unmittelbares Produkt des bei der Gründung vorherrschenden Zeitgeistes und einer Persönlichkeit, die als Leitbild für das Verhalten der Mitarbeiter dient. Doch das Charisma eines Gründers hält nicht über mehrere Generationen vor. Auch Legenden und Symbole verlieren einmal ihre zündende Kraft. Folglich entsteht das Problem, das Charisma des Gründers und die Kultur zu institutionalisieren, eine entpersonalisierte Unternehmenskultur zu schaffen. Ausgangspunkt dafür sind Regeln, die die Unternehmenskultur definieren und fortschreiben.

Die Unternehmenskultur wird weiterentwickelt aus der gemeinsamen Bewältigung von Problemen auf der Basis von Wertsystemen.

Die Pflege der Unternehmenskultur besteht darin, die Annahmen, Interpretationsmuster und Wertvorstellungen lebendig zu halten, auszubauen und an neue Mitarbeiter weiterzugeben. Dies geschieht in hohem Umfang in Form von

Symbolen und Zeichen. Als Überbringer von Wertvorstellungen dienen z. B. Geschichten und Legenden über das Unternehmen oder bekannte Firmenleiter. In diesen Legenden stecken oft Hinweise auf traditionelle Handlungsmuster des Unternehmens.

Das Management muß beim Aufbau und bei der Veränderung der Unternehmenskultur verschiedene Vor- und Nachteile bedenken. Unternehmenskultur umfaßt dabei drei ursprüngliche Funktionen: die Koordinations-, die Integrations- und die Motivationsfunktion.

Koordinationsbedarf entsteht vor allem durch Spezialisierung und Arbeitsteilung. Neben formalen Organisationsstrukturen (z. B. Koordination durch Pläne und Anweisungen) kann auch die Unternehmenskultur Koordinationsdienste leisten. Der Grundkonsens und die Identifikation mit einheitlichen Grundprinzipien einer Unternehmung verringern den Bedarf an formalen Regelungen.

Die **Integrationsfunktion** bezieht sich auf das Verhältnis von einzelnen Personen oder Gruppen zum Gesamtunternehmen. Die in einzelnen Abteilungen zusammengeschlossenen Mitarbeiter entwickeln teilweise eigenständige, von denen der Gesamtorganisation abweichende Wertsysteme. Diese abteilungseigenen Wertvorstellungen können auf Dauer die Unternehmung schädigen. Bildet ein Unternehmen jedoch eine starke Unternehmenskultur aus, kann sie individuelle Interessen von Personen und Gruppen in den Hintergrund drücken.

Eine stark ausgeprägte Unternehmenskultur fordert in der Regel die Motivation. Sie erfüllt Bedürfnisse der Mitarbeiter und vermittelt Sinnzusammenhänge, die durch zunehmende Arbeitsteilung für die Mitarbeiter vielfach nicht mehr erkennbar sind. Eine lebendige Unternehmenskultur ist ein effizientes Instrument, das das traditionelle Führungsinstrumentarium unterstützt und ergänzt.

8.4 Упражнения к тексту 8.3

Упражнение 1 Прочтите текст и ответьте на следующие вопросы:

- 1 Was bezeichnet Kultur in der Anthropologie?
- 2 Was prägen die Vorstellungsmuster eines Unternehmens?
- 3 Wer bringt die kulturellen Vorstellungen in das Unternehmen ein?
- 4 Welches Problem entsteht mit der Zeit?
- 5 Was ist der Ausgangspunkt dafür?
- 6 Worin besteht die Pflege der Unternehmenskultur?
- 7 Was dient als Überbringer von Wertvorstellungen?
- 8 Welche drei ursprüngliche Funktionen umfaßt die Unternehmenskultur?
- 9 Was für ein Instrument ist eine lebendige Unternehmenskultur?

Упражнение 2 Вставьте вместо точек слова, данные под чертой:

- 1 einer Volksgruppe sind vor allem bestimmte Wert- und Denkmuster.
- 2 Die Unternehmen können eigenständige ... und ... entwickeln.

3 Die Kultur ist ein unmittelbares ... des Zeitgeistes und einer Persönlichkeit.

4 Die Kultur ... als Leitbild für das Verhalten der Mitarbeiter.

5 Auch Legende und Symbole ... ihre zündende Kraft.

6 In diesen Legenden ... oft Hinweise auf traditionelle Handlungsmuster des Unternehmens.

7 Beim Aufbau der Unternehmenskultur muß das Management verschiedene ... und ... bedenken.

8 Eine lebendige Kultur ist ein ... Instrument.

Dient, effizientes, stecken, Merkmale, verlieren, Normen und Werte, Vor- und Nachteile, Produkt.

Упражнение 3 В каком абзаце текста говорится:

- о времени создания культуры предприятия;
- о необходимости создания "надличностной" культуры предприятия;
- о том, в чём состоит сохранение культуры предприятия.

Упражнение 4 Пользуясь текстом, переведите предложения на немецкий язык:

1 Культура-это особые, исторически сложившиеся признаки народности.

2 Предприятие создаёт собственные нормы и ценности, которые отличаются от культуры общества в целом;

3 Создание культуры предприятия начинается со дня его основания.

4 Свои культурные представления вносит в предприятие основатель.

5 Культура служит путеводной нитью для поведения сотрудников.

6 Забота о культуре предприятия заключается в том, чтобы сохранить и передать новым сотрудникам представления о ценностях.

7 При создании культуры предприятия менеджмент должен обдумать все преимущества и недостатки.

8 Культура предприятия охватывает функции координации, интеграции и мотивации.

Упражнение 5 Переведите письменно 7,8, 9 абзацы. (Время перевода- 45 минут).

Упражнение 6 Задайте вопросы к следующим предложениям (ко всем членам предложения и предложениям в целом).

1 Die Gründer bringen ihre kulturelle Vorstellungen in das Unternehmen ein.

2 Die Pflege der Unternehmenskultur besteht im Weitergeben der Wertvorstellungen an neue Mitarbeiter.

Упражнение 7 Используя упражнения 1 и 4, перескажите текст.